# KALIFORNSKI Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226, Watsonville, California 95077 (A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION) No. 111 September 1988 Circulation: 425

EDITORS: Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn

Contact at Rapid Offset Printing, 22 East Lake Avenue, Watsonville, California 95076

(408) 724-2900

DON'T MISS THIS!!

DON'T MISS IT! ONLY 150 SERVINGS! YACO'S B-B-Q CHICKEN & MACARONI DINNER

By Lena, Jerry & Ron



Dinner includes:

Chicken Macaroni Salad Coffee

Dessert

Music by Martin Santich

7 p.m. Sunday, SEPTEMBER 4th V.F.W. Hall, Freedom

Call 724-1284 for Reservation (A reservation made is a reservation charged for!) PRICE:

\$10 non-members

\$ 8 members

\$ 4 under 12

### KRAPINA

### Krapina

A small town in the Hrvatsko Zagorje region. Close by, important palaeolithic remains were discovered in 1899 by Dragutin Gorjanović-Kramberger. They included the bones of "Krapina man" (now in the Geological-Palaeontological Museum, Zagreb), who belonged to the Neanderthal group, and his artefacts of Mousterian type. The Neanderthal prehistoric man lived in Europe 50,000 to 200,000 years ago. Not far from Krapina, at Mihaljekov Jarek, there are three Roman shrines to Jupiter.

The settlement of Krapina is mentioned from 1193, and the fortress from 1330. This fell into ruins in the 18th century, so that very little is now left of the once extensive fortifications. The building which now houses the town museum was raised on its site.

The Gothic parish church of St Nicholas was altered in 1901—1903. The baroque *Franciscan abbey* and *church of St Catherine* date from 1644—1657. The portal on the façade has the escutcheon of its benefactor Franjo Keglević. The baroque furnishings include a 17th-century main altar, side altars from the 18th century and a pulpit (1773) with figural ornamentation. The church and sacristy both have *trompe-l'oeil* wall paintings by Ivan Ranger. Beside the church is a St Mary pillar from the early 18th century.



"Family Owned Since 1939"



"Krapina man" (Paleontology museum in Krapina)

# SECOND CHANCE! If you'll miss the Exhibit THE YUGOSLAVIAN COMMUNITY IN SANTA CRUZ COUNTY

at the Pajaro Valley Gallery in Watsonville it will be presented again in Santa Cruz at the Octagon Museum, 118 Cooper Street August 27 - November 4

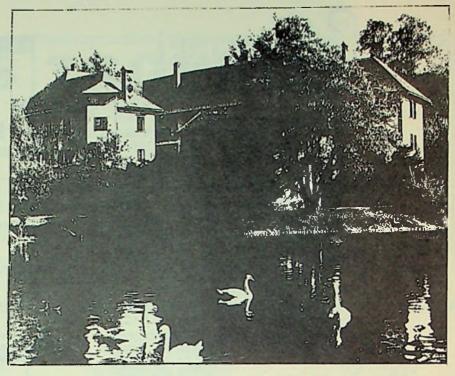
DON'T MISS THIS GREAT EXHIBIT!



## Otočec ob Krki

#### Otočec ob Krki

A castle on an islet in the Krka river; actually it stood on the right bank of the river until a channel was dug so that the castle would be surrounded by water. First recorded in 1252, the castle has had several owners, one of whom was Ivan Lenković, senior captain of the Croatian-Slovenian military march, who purchased the castle in 1560. It acquired its present form in the late 15th century: a Gothic L-shaped nucleus with wings facing north and west, a ground plan typical of castles in this region. There are 16th-century Renaissance frescoes in a room in the southeast wing (Lucretia, hunting scenes). Additions were made in the 18th century (the chapel in 1738), and in the 19th century, the castle was restored in the Romanesque style. It was heavily damaged during World War II but has now been converted into a hotel.



Castle at Otočec ob Krki, 15th-16th century and later periods.

- from "Treasures of Yugoslavia available at the Watsonville City Library

Donated by YACO

S

R

P

S

K

M

B



### NORTHRIDGE PLAZA FAMILY MEDICINE

Dr. James Daly & Dr. Maria Daly are pleased to announce the association of Dr. Steven Petronijevic & Dr. Catherine Petronijevic.

INTERNAL MEDICINE DR. JAMES DALY **FAMILY PRACTICE** DR. MARIA DALY DR. STEVEN PETRONIJEVIC FAMILY PRACTICE DR. CATHERINE PETRONIJEVIC FAMILY PRACTICE

- Internal Medicine, EKG Stress Testing
- → Women's Heath Care PAP Testing Colposcopy Office Gynecology
  Cocupational Injuries & Minor Emergencies
- Adolescent Medicine, Pediatrics
- Sports Medicine, Treatment of Biomechanical Musculoskeletal Injuries
- Drug & Alcohol Rehabilitation

### **EXTENDED HOURS**

Prunedale Plaza 17812 Moro Road Salinas, CA 93907 408 - 663 - 6287

443-6633

**DAY & NIGHT** 

Northridge Plaza 2021 North Main Street Salinas, CA 93906

408 - 443 - 6633



O

# Potpourri

### BABE BRAUTOVICH HILL

The August 7th meeting was fun. Not too many were there, but somethings were settled. Just you wait until you hear about our "10th Anniversary" coming up in 1989. Great and exciting things are going to happen to make this birthday a very big event. Further info to come. I'll keep you posted . . . . Have you been to see the museum exhibit yet??? Well, you missed the one here in Watsonville, so you had better catch it all in Santa Cruz (started Aug. 27th) . . . We were invited to the Blato Danas in San Jose, that was July 17th, and would you know it was 107 in the shade! The four of us just about rendered - oh, oh - I mean melted how about dissolved - how about if I turn the page. Anyway, we had fun and the luncheon was great. We had barbecue macaron, salad, wine, bread and an abbreviation of the Veseli Seljaci. We did get to talk to Milan Popovich, Donko Farcic, Daisy Popovich and George Pesut and also Pete Bilsich, and through Pete we met some very nice people. Thanks, Pete. . . . All you card players know about "which way does the sewer run" to try and judge your luck??? Well, just ask Dale Skillicorn. He knows all about sewers and luck. He might be able to write a book about it, entitled "Sick Humor" yuckk! . . . At the Aug. 7th meeting I heard an "Oldie but Goodie." Do you remember Kukavica Kuka? Well, it brought a tear to my eye. It was a song that my father used to sing . . . . Speaking about Brautovich, I was talking to a very nice lady named Helen Bautovich, no "R". I hope to meet her at the Chix/Mac Dinner on the 4th of September. Hello, Helen . . . . Don't forget the Apple Festival Parade and bazaar that will be on the 2nd of October . . . . We had dinner at the Del Monte the other night and each time we go they have these real interesting flowers gracing the tables. This time I asked Pete about them and he said they were called "Star of Betheleham." Go see them. They are great. . . . Familiar Faces: Stella Lucich, Nick Derpich, M/M John Selak, Lena Derpich, M/M Tony Colendich, Margaret Biskup, M/M Steve Zalac, Andy Gulermovich, Nina Matulich, Marca Beliatal. Con Marca Paliatal. Mato Paljetak, Geri Heebner, and of course all the YACO officers . . . .

I'd better close for now.

Toodle .... ooo.

\*\*\*\*\*\*

#### SUPPORT YACO

Remember to support our advertisers. We appreciate their support of the Kalifornski. When visiting our advertisers, mention that you saw their ad in the Kalifornski.

\*\*\*\*\*\*

Now in Watsonville!

### Payless for Carpets #3

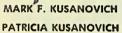
(The name says it all)

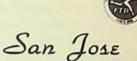


1040 East Lake Avenue in East Lake Village Shopping Center 722-7199

Andy and Pat Gulermovich, owners







Florist

"CARRIAGE SQUARE"
1559 MERIDIAN AVE.
SAN JOSE, CALIF. 95125
(408) 269-9171

Miramar

of
Watsonville
LUNCH A DINNER

FOR YOUR DINING PLEASURE
WE FEATURE SEAFOOD
PLUS
\*\* BANQUET FACILITIES
\*\* COCKTAIL LOUNGE
7 DAYS A WEEK
11:00 AM to 10:00 PM
724575

COCKTAIL LOUNGE
7249576
526 MAIN STREET

YACO

Members

Pete Derpich
Bob Zlendich

# JIM'S TROPHIES

(408)722 - 5550

30 Mariposa Avenue Watsonville, CA 95076

Luis and Irene De La Cruz **Owners** 

We welcome the opportunity to provide you with quality work and service. We are open six days a week (Monday thru Saturday) for your convenience.

Patricia Bobadilla Office Manager

BUTTONS

- NAME PLATES - SIGNS -

TROPHIES - PLAQUES - MEDALS - RIBBONS - CERTIFICATES - AWARDS - CUSTOM HATS - T-SHIRTS - PLASTIC/BRASS ENGRAVING - KEYS -

### 

# YACO Member





Marty Franich BOB CULBERTSON **ROCKY FRANICH** 

- \* Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

### - SUPPORT OUR ADVERTISERS -THEY SUPPORT US!

Please let our advertisers know you've seen their ad in the Kalifornski. Their advertising dollars keep this newsletter going.



OFF. (408) 722-3382 RES. (408) 724-2169

JOHN 'IVO' BASOR Residential - Commercial - Acreage



QUINTERO & ASSOCIATES, Realtors

6 SUDDEN STREET, WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076

YACO member

### LUKE A. SCURICH

Representing

Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

YACO Member

# WATSONVILLE

- FRIENDLY CONSIDERATE STAFF
  HIGHLY TRAINED IN HANDLING
  CLAIMS FOR WORK & AUTO INJURIES
  WE PREPARE ALL INSURANCE
  AND DISABILITY FORMS
  WORKERS COMP. PAYS 100% FOR
  ON-THE-JOR INJURIES
  #UTO INSURANCE HORMALLY PAYS
  100% FOR ALL AUTO ACCIDENTS
  ALL HEALTH INSURANCE ACCEPTED

- PAINLESS CHIROPRACTIC CARE
   NON-FORCE TECHNIQUES ACTIVATOR
   PHYSICAL THERAPY TO AID
   HEALING & PAIN RELIEF
   DR. BROOKS WORKS WITH MEDICAL
   SPECIALISTS AND REFERS WHEN
   NECESSARY.
   RELIEF FROM HEADACHE, LOW BACK
   AND NECE FAIN

### YACO MEMBER

Dr. Ronald P. Brooks (Talijancich)

WORK AND AUTO INJURY SPECIALIST

MEMBER California

Chiropractic Association

CCA CERTIFIED
INDEPENDENT MEDICAL EXAMINER
DISABILITY EVALUATOR
DIPLOMATE OF NAT'L BOARD
PALMER GRADUATE

YOUR LIFE CAN BE PAIN FREE IN A SHORT TIME

CALL NOW FOR A

28-1030 16 PENNY LN. SUITE 2 WATSONVILLE

WORK INJURIES

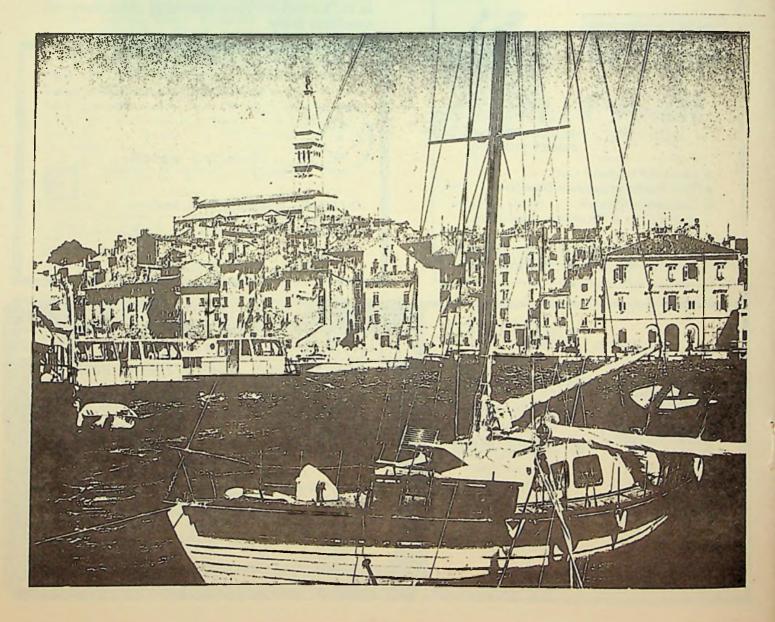
**FAMILY CARE** 

**AUTO INJURIES** 

# rovini

### Rovinj

A small town in Istria. Founded in late antiquity on a small offshore island, (the channel filled in 1763) the settlement was cited in the early 8th century as Ruigno. In medieval times it was protected by a double circuit of walls which the Venetians repaired and reinforced in



the 15th century. In later centuries the walls were torn down and incorporated into new constructions. From the 17th century onwards the town began to spread outside the walls to the nearby mainland hillside; when the channel was filled in, both parts merged into one. Rovinj is a typical Mediterranean town, the layout dictated by the contours of the island, a maze of narrow winding streets with covered passages, small squares and other picturesque features.

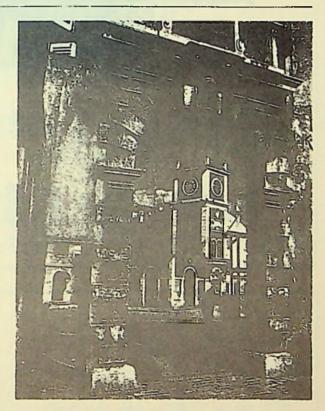
The settlement is dominated by the baroque church of St Euphemia (Sveta Eufemija, Fume), on a site occupied by two earlier churches: St George's, an early Christian church (5th or 6th century) and a pre-Romanesque church (9th or 10th century). Supporting pilasters from the two old churches survive. The church of St Euphemia (built in 1736, the façade in 1861)

possesses valuable furnishings from various periods. The church contains the 6th-century sarcophagus of St Euphemia (adapted in the 15th century) and by the side entrance a 14th-century marble relief of the saint. The Gothic stonework in the church dates from the 15th century. Two paintings (The Last Supper and Christ in the Garden of Gethsemane) are by Venetian artists of the 16th and 17th centuries. The bell-tower, 60m high, a large copper statue of St Euphemia on the spire, was erected between 1654 and 1677, modelled on St Marko's in Venice.

Near the port one finds a clock-tower, the baroque Balbi arch (1680) and the 17th-century town hall, which now accommodates a museum and painting gallery. Other attractions of the town are several Renaissance and baroque mansions.



Early Gothic church of the Holy Trinity in Rovinj.



Baroque Balbi arch, 1680, in Rovinj, standing on the site of the old town gate.

Outside the medieval walls in an area that later became an integral part of the town, is the oldest surviving monument, the 13th-century Romanesque chapel of the Holy Trinity. Also in this part of town are the monastery and church of St Francis (built in 1710) possessing a valuable library. The National Liberation War monument is by Ivan Sabolić (1956).

On the *Muntrav* promontory south of Rovinj is a large park; nearby are some ancient stone quarries which supplied stone for the Doge's palace and other

buildings in Venice. Just off Muntrav is Red Island (Crveni otok) where Roman remains have been found In the early medieval period, possibly as early as the 6th century, a Benedictine monastery was built on the island, later turned over to the Franciscans. Parts of the monastery and the pre-Romanesque church of St Andrew were incorporated into a 19th-century villa (today the Dvorac Hotel). Fragments of a pre-Romanesque mural of The Assumption can be seen in the cupola and in a recess a late Gothic Crucifixion.

# IZBOR IZ NARODNIH PJESAMA

# IMA DANA

### Andante rubato





### IMA DANA

Ima dana kada ne znam šta da radim, Jer ta ljubav meni stvara bol. Ja te volim tako silno da umirem, Ja te volim, a ti ne znaš to.

> lma noći, kada ne znam kuda lutam, Sve zbog pjesme što mi stvara bol, Ja te volim tako silno da umirem, Ja te volim a ti ne znaš to.

Ako grijeh je u životu ljubit strasno I klečeći molit oproštaj, Vrati meni pisma, slike što ti dadoh, Vrati meni život moj.

#### THERE ARE DAYS

There are days when I know not what to do Dear one, its love that hurts me so I'm dying because I love you so much I love you and you don't even know.

There are hights when I aimlessly roam An curse the song in my aching heart I'm dying because I love you so much I love you and you don't even know.

If it's a sin so ardently to love And humbly ask forgiveness Give back my letters, my pictures... Give back to me my life.

Translation Free verse by Ante Novak Izbor (selection) by prof. Tomo Zivković

SELECTIONS FROM FOLKS SONGS

### NEWS FROM YUGOSLAVIA

The following article appeared in the magaizine

"The International"

a publication of the British Financial Times

# Role planned for private investors

THE YUGOSLAV government has proposed economic restructuring which would allow its citizens to buy stocks and bonds in state-run companies. The draft of the restructuring plans has been presented to parliament for debate by a government-appointed committee of 140 economists and scientists. Reports say Prime Minister Branko Mikulic wanted legislation supporting the changes to be enacted by

January 1 1989.

Stocks and bonds would be issued by state-run companies for sale to workers or other citizens, according to the Yugoslav newspaper Vecernje Novosti. The move is part of an economic overhaul which includes, wage cuts and price controls on many of the country's goods and services and a devaluation of the Yugoslav currency, the dinar.

BJ

### 

## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. on radio station KOMY, 1340 on the dial. ANN & ANDY SOLDO are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the very latest music from Yugoslavia. They will be happy to play any special requests you might ask for whether it be for birthday, anniversary, or for any special announcement.

### \*YUGO BANKA\*



J U G O B A N K A

15 YOUR YUGOSLAV BANK IN THE U.S.A.

JUGOBANKA REPRESENTATIVE OFFICE IN LOS ANGELES CAN OPEN A PASSBOOK SAVING ACCOUNT FOR YOU IF YOU HAVE SAVINGS IN JUGOBANKA, OR WE CAN OPEN A TIME-DEPOSIT ACCOUNT FOR YOUR SAVING, IF YOU WISH.

AT YOUR JUGOBANKA REPRESENTATIVE OFFICE IN LOS ANGELES YOU CAN MAKE SAVINGS WITHDRAWLS AT ANY TIME FROM YOUR ACCOUNTS WITH ANY OF JUGOBANKA BASIC BANKS IN YUGOSLAVIA IF YOU HAVE A DAY-TO-DAY PASSBOOK ACCOUNT.

IF YOU DON'T HAVE AN ACCOUNT WITH JUGOBANKA, WE CAN BE STILL OF HELP: WE WILL MAKE YOUR MONEY TRANSFERS TO FRIENDS AND RELATIVES IN TUGOSLAVIA.

JUGOBANKA IS PLEASED TO LET YOU KNOW THAT THE INTERNATIONAL VISA CARD IS NOW AVAILABLE FOR ITS CUSTOMERS.

YOU CAN BUY "ZASTAVA AND "IDA-KIKINDA" ("OPEL") CARS, TRACTORS AND OTHER GOODS IN YUGOSLAVIA THROUGH JUGOBANKA.

FOR MORE INFORMATION REGARDING OUR SERVICES, PLEASE CALL:

J U G O B A M X A
REPRESENTATIVE OFFICE
3440 WILSHIRE BLVD., SUITE 1206
LOS ANGELES, CA 90010
TELEPHONE: 213/383-3384
213/383-3385

"WELCOME TO JUGOBANKA"









# YUGOSIAV AIRINES

THE FASTEST AND THE MOST SECURE PASSAGE BETWEEN THE U.S.A. AND YUGOSLAVIA.

FROM APRIL 1st, 1988 - Every Saturday all year long.

FROM MAY 1st, 1988 — Every Wednesday until October 31, 1988.

ON THE DIRECT FLIGHT:

Los Angeles — Zagreb — Belgrade

It would be our greatest pleasure to assist in your travel plans, therefore, please call us directly or contact your travel agent.

Yugoslav Airlines 3440 Wilshire Blvd., #1203 Los Angeles, CA 90010

Tel. 213 / 388-0379 Toll Free 800 - PLAN JAT

## JOIN US TODAY

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Our meetings (the first Sunday of each month) may include a potluck, special dinner, films, dancing, and raffles, plus we hold an annual July barbeque.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership . . . . . \$12 Family membership . . . . . \$18

#### MEMBERSHIP APPLICATION

Name:	Birth date:
Husband:	
Wife:	
Address:	
Phone number:	
Interests:	
Yugoslav Background:	
Children under 18 included i	n Family Membership:

# ATTENTION:

THE KALIFORNSKI is your publication. If there is anything in particular that you would like to see in any future issues, please don't hesitate to contact us. If you have any subjects relating to Yugoslav heritage or about Yugoslavs, here or abroad, that you would like to share or see published in this newsletter, please let us know. We would appreciate your input in publishing this newsletter each month. If you have any questions or suggestions, please contact us:

Dale Skillicorn and
Janet (Pelich) Justus-Skillicorn
c/o Rapid Offset Printing
22 East Lake Avenue
Watsonville, CA 95076
(408) 724-2900

#### SUGGESTED TOPICS:

- 1. Trips by YACO members
- 2. Visitors from the Old Country
- 3. Newspaper or magazine articles about Yugoslavia or Yugoslavs, local or abroad
- 4. Weddings, anniversaries, graduations, birth announcements, or special celebrations by YACO members
- 5. Civic or cultural contributions by Yugoslavs
- 6. Yugoslav recipes
- 7. Yugoslav songs, poetry or stories
- 8. Special family traditions for holidays, etc.
- 9. Yugoslav stories for children
- 10. Anything you think might be of interest to YACO members

### NEW DEADLINE

A new DEADLINE has been set for the 10th of each month so that we might get the paper out even earlier. It seems that our members out of Watsonville are not receiving their KALIFORNSKI early enough to plan on attending any of our programs. Members in Watsonville receive their copies at least two days after mailing so it seems to be a problem with a hold up at the post office. If I don't have the information in time, I will not be able to publish it until the next issue. REMEMBER to send me any information by the 10th of each month.

# **OFFICERS**

President: JERRY GOSPODNETICH	724-7652
Vice President: GEORGE JURICKOVICH	722-4444
Treasurer / Financial Secretary: CAROLE GOSPODNETICH	724-7652
Secretary: NICK MILOSLAVICH	476-7112
Publicity Director: RON HILL	724-1284

### No Paper?

If someone you know is not receiving the KALIFORNSKI, please let us know. We publish this for you, the membership, and would like each of you to have the opportunity to keep in touch with YACO. Contact us at Rapid Offset Printing, 22 East Lake Avenue, Watsonville, CA 95076 -(408) 724-2900.

Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn

# CALENDAR

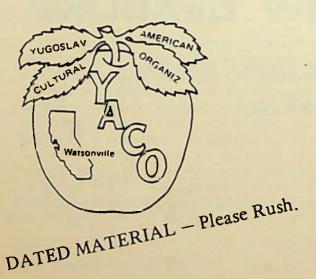
If you miss the special exhibit "The Yugoslavian Community in Santa Cruz County" at the Pajaro Valley Gallery it will be at the Octagon Museum in Santa Cruz August 27 - November 4

- Meeting 6 p.m., V.F.W. Hall SEPT. 4 Dinner - 7 p.m. Macaroni & Chicken B.B.Q.
- OCT. 2 Meeting - 7 p.m., V.F.W. Hall Program
- NOV. 6 Meeting - 7 p.m., V.F.W. Hall Election of Officers
- Meeting 6 p.m., V.F.W. Hall DEC. 4 Christmas Dinner – 7 p.m. Santa Claus



YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226 Watsonville, CA. 95077



ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Ann Backovich 21 Jefferson St. Watsonville, Ca. 95076

**KALIFORNSKI** 

Non-Profit Org. U.S. Postage

PAID

Permit No. 353 Watsonville CA 95077